

翻译小技巧：“泡沫”的翻译种种 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/467/2021_2022__E7_BF_BB_E8_AF_91_E5_B0_8F_E6_c67_467710.htm 日常生活中，“泡沫”

有很多意思，那么我们应该怎样正确翻译它呢？“泡沫”的第一个意思是“聚在一起的许多小泡”。英语可以翻译为“bubble/foam”。例如：“The child likes to blow bubbles into water through a straw.”（这个喜欢用麦秆吸管往水里吹泡泡。）

“The glass of beer has a good head of foam.”（这杯啤酒上有厚厚的一层泡沫。）

“The extinguisher is filled with chemical foam.”（这个灭火器里充满了化学泡沫。）

“泡沫”的第二个意思是比喻某一事物表面上的繁荣，而实际上虚假不实的成分。英语翻译为“bubble”，例如：“As a stock market bubble is taking shape, the investors should take precautions against the risks.”（股市泡沫正在形成，投资者应该防范风险。）

“In March of 2003, the Internet bubble suddenly burst.”（2003年3月，互联网泡沫爆裂。）

“经济泡沫”可以翻译为“economic bubble”，而“泡沫经济”翻译为“bubble/foamy economy”。例如“ ”

A real estate bubble is a type of economic bubble that occurs periodically in local or global real estate markets. “（房地产泡沫是本地或全球房地产市场周期性发生的一种经济泡沫。）”

Bubble economy usually starts with false prosperity and ends in a breakout of crises. “（泡沫经济通常以虚假繁荣开始，以危机爆发告终。）”

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com